

# SOMMAIRE

Avant-propos du Recteur Christian Nique	7
Préface de Robert Lafont	9
<b>I - Les écrits des troubadours, XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles</b>	13
Guilhèm IX, <i>Lo joi</i> , La joie	14
Jaufré Rudel, <i>L'amor de lonh</i> , L'amour lointain	18
Bernard de Ventadour, <i>La lauseta</i> , L'alouette	22
Anonyme, <i>Alba</i> , Aube	26
Comtesse de Die, <i>Bel amic</i> , Bel ami	28
Bertrand de Born, <i>La coindeta sazós</i> , La gracieuse saison	30
Guillem de Cabestany, <i>Lo còr manjat</i> , Le coeur mangé	34
Guillem de Cabestany, <i>Lo dous cossire</i> , Le doux souci	38
Anonyme, <i>Flamenca</i> , Flamenca	44
Guilhèm de Tudèla, <i>Besières 1209</i> , Béziers 1209	48
Pèire Cardenal, <i>La ciutat dels fòls</i> , La cité des fous	52
Pons d'Ortafa, <i>Si ai perduto mon saber</i> , J'ai tant perdu mon savoir	56
<b>II - La littérature occitane du XIII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècles</b>	61
Pey de Garros, <i>Auba roja</i> , Aube rouge	62
Pèire Godolin, <i>A l'uropa memoria...</i> , À l'heureuse mémoire...	66
Bellaud de la Bellaudière, <i>Que non son las parets</i> , Que ne sont les murs	68
Bertrand Larade, <i>Si jo podè, volerí ricaments...</i> , Si je pouvais...	70
Isaac Despuech, <i>Escambarlat</i> , À califourchon	72
Jean-Baptiste Fabre, <i>Joan-l'an-pres</i> , Jean-l'ont-pris	76
Jasmin, <i>Legir</i> , Lire	80
Frédéric Mistral, <i>Mirèio</i> , Mireille	84
Frédéric Mistral, <i>Naiado antico</i> , Naïade antique	88
Théodore Aubanel, <i>Emé lou calabrun</i> , Avec le crépuscule	90
Joseph d'Arbaud, <i>La Bèstio</i> , La Bête	92
René Nelli, <i>Faula</i> , Fable	94
Max Allier, <i>Ma cara</i> , Mon visage	96
Jean Boudou, <i>L'iscla de Robinson</i> , L'île de Robinson	98
Bernard Manciet, <i>La fin deu món</i> , La fin du monde	102
Max Rouquette, <i>Secret de l'èrba</i> , Secret de l'herbe	104
Max Rouquette, <i>La pietat dau matin</i> , La pitié du matin	106

Robert Lafont, <i>En Gardonenca</i> , En Gardonnenque	108
Marcelle Delpastre, <i>Terra</i> , Terre	112
Yves Rouquette, <i>L'escriveire public</i> , L'écrivain public	114
Serge Bec, <i>Anna l'amor</i> , Anne l'amour	116
Roland Pecout, <i>Lei nomadas</i> , Les nomades	118
Michel Miniussi, <i>Lutz d'aici</i> , Lumière d'ici	120
Philippe Gardy, <i>La vida vertadièra</i> , La vraie vie	122
<b>III – La littérature catalane du XIII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècles</b>	125
Ramon Llull, <i>Llibre d'amic e amat</i> , Livre de l'ami et de l'aimé	126
Ramon Muntaner, <i>Lo senyor Infant</i> , Messire l'Infant	128
Ausiàs March, <i>Veles e vents...</i> , Voiles et vents...	130
Joanot Martorell, <i>Tirant lo blanc</i> , Tirant le Blanc	132
Anonymous, <i>El cant dels ocells</i> , Le chant des oiseaux	134
Jacint Verdaguer, <i>Canigó</i> , Canigou	136
Joan Maragall, <i>Cant espiritual</i> , Chant spirituel	140
Josep Carner, <i>El conhort</i> , Le réconfort	142
Josep-Sebastià Pons, <i>Faula de Venus</i> , Fable de Vénus	144
Josep-Sebastià Pons, <i>L'aire de pluja</i> , L'air de la pluie	146
Josep-Vicenç Foix, <i>És quan dormo...</i> , C'est quand je dors...	150
Mercè Rodoreda, <i>El gelat rosa</i> , La glace rose	152
Salvador Espriu, <i>Assaig de cantic...</i> , Essai de cantique...	156
Joan Amade, <i>Credo vell i sempre nou</i> , Credo ancien et toujours nouveau	158
Jordi Pere Cerdà, <i>Entre Sallagosa i Llívia</i> , Entre Saillagouse et Llivia	160
Jordi Pere Cerdà, <i>Camins de França</i> , Chemins de France	164
Miquel Martí i Pol, <i>Suite de Parlava</i> , Suite de Parlava	168
Gumersind Gomila, <i>Davant la tomba...</i> , Devant la tombe...	170
Antoni Morell, <i>Set lletanies de mort</i> , Sept litanies de mort	172
Àlex Susanna, <i>Les Anelles dels anys</i> , Les Cernes du temps	174
Joan Tocabens, <i>Solitud</i> , Solitude	176
Renada-Laura Portet, <i>I si em regirès</i> , Et si je me retournais?	180
Jep Gouzy, <i>Arbre sense bosc</i> , Arbre sans forêt	182
Joan-Daniel Bezsonoff, <i>Faula de l'antiquari...</i> , Fable de l'antiquaire...	184
Joan-Lluís Lluís, <i>Retorn</i> , Retour	188
Colette Planas, <i>Poëma subterrani</i> , Poème souterrain	190
Pere Verdaguer, <i>Cullint mots</i> , Cueillant des mots	192
Jordi Carbonell, <i>Un home qualsevol</i> , Un homme ordinaire	194
<b>Bibliographie</b>	197